

Inhaltsverzeichnis

Aspekte der Fachsprachenforschung	7
---	---

GRUNDLEGENDE ASPEKTE

Hans SCHERER (Köln) Kosmos – Sprache – Fachsprache	17
Hartwig KALVERKÄMPER (Hagen) Die kulturanthropologische Dimension von 'Fachlichkeit' im Handeln und Sprechen. Kontrastive Studien zum Deutschen, Englischen, Französischen, Italienischen und Spanischen	31
Jörn ALBRECHT (Heidelberg) Wortschatz versus Terminologie: Einzelsprachliche Charakteristika in der Fachterminologie	59
Georg BOSSONG (Mannheim) Form und Inhalt in der Europäisierung nicht-europäischer Kultursprachen	79

KULTURHISTORISCHE ASPEKTE

Dagobert KRÜGER (Halle) Anmerkungen zur Entstehung und Diskussion mathematischer Termini an Beispielen des 17. und 18. Jahrhunderts	117
Gerda HASSLER (Halle) Theorie und Praxis der Beschreibung von Fachsprachen in der Enzyklopädie der französischen Aufklärung	134
Richard BAUM (Aachen) Die Revolution in der Chemie im Spiegel der Sprache: Das terminologische Manifest Antoine Laurent Lavoisiers von 1787	145

ANALYTISCH-DESKRIPTIVE ASPEKTE

Christian SCHMITT (Bonn) Titel-Konnotation. Ein Beitrag zur französischen Rechtssprache	171
---	-----

Ingrid KÖNIG-DRESSLER (Heidelberg)	
Fachsprache der sensorischen Analyse. Probleme der Beschreibung und Benennung von Geruchs- und Geschmackseindrücken	180
Werner FORNER (Siegen)	
Sinn und Text in technischer Kommunikation. Fachsprachliche Vertextungsstrategien eines häufigen Argumentationsschemas – am Beispiel von französischen Texten zur Elektrotechnik	197
Ingrid Christel ELGERT (Heidelberg)	
Aspekte der Evaluation maschineller Übersetzungen. Einsatz von SYSTRAN zur Beobachtung sprachlicher Phänomene	222
NORMUNGSORIENTIERTE ASPEKTE	
Franz LEBSANFT (Tübingen)	
Fachsprache, Gemeinsprache und präskriptive Norm im europäischen Spanisch	241
Amelia de IRAZAZÁBAL NERPELL (Madrid)	
España, puente entre Iberoamérica y la Comunidad Europea, en la normalización de la terminología científica	256
Alberto GIL (Köln)	
Terminologienormung in Spanien und Lateinamerika	263
DIDAKTISCHE ASPEKTE	
Walter SCHLEYER (Aachen)	
Möglichkeiten und Bedingungen der Übungsgestaltung im fachsprachlichen Fremdsprachenunterricht	277
Peter SCHIFKO (Wien)	
Morphologische Interferenzen im Bereich des fachsprachlichen Wortschatzes	295
Bert WEISS (Paris)	
Lernziel Explizität: Hauptschwierigkeiten frankophoner Studenten beim Übersetzen französischer Wirtschaftstexte ins Deutsche	302
Über die Autoren	319
Namenregister	321
Sachregister	329